Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 143 (2017)
Heft: 19: Article 88 : le permis de faire

Artikel: Tout autour : une œuvre commune
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-736775

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Tout autour. Une œuvre commune

Partenaire de la première Biennale d'Architecture d'Orléans, TRACÉS *publie un extrait du projet de texte palimpseste de l'association le PEROU (Pôle d'exploration des ressources urbaines) présenté à Orléans.*

Archive n° 6 de la 36001e commune de France. Déposition écrite à partir de témoignages recueillis en France à l'heure où s'applique l'article L 622-1 du Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile disposant que « toute personne qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irréguliers, d'un étranger en France sera punie d'un emprisonnement de cinq ans et d'une amende de 30000 euros. » Texte sans fin augmenté de nouveaux récits envoyés à *contact@perou-paris.org*, reproduit sur page A4, disséminé dans la ville, transmis aux avocats des personnes poursuivies pour « délit de solidarité ».

Chantal M., 61 ans, bibliothécaire domiciliée à Bordeaux, demande à Abdullah A., 46 ans, Soudanais, une pièce d'identité pour procéder à son inscription à la bibliothèque le 22 mars 2017. A l'hésitation d'Abdullah A., elle comprend qu'il n'est pas en mesure de présenter un tel document. Chantal M. poursuit l'inscription en lui répondant : « On dira qu'on l'a vue ».

Marie C., 37 ans, professeur de lettres, domiciliée à Bayonne, et **Marc et Anne M.**, respectivement 47 et 43 ans, professeur de sciences physiques et directrice commerciale, domiciliés à Ivry-sur-Seine, rencontrent Adewale B., Nigérien de 21 ans, le 6 février 2017 à Athènes. Adewale B. souhaite se rendre en France. Il leur indique qu'il dispose de faux papiers. Marie C., Marc et Anne M. prennent un vol de retour Athènes-Paris avec Adewale B. Ils passent ensemble les contrôles de sécurité, journaux et livres sous le bras, comme un groupe d'amis de longue date. Deux heures plus tard, Adewale B. entre sur le territoire français.

Guido T., 32 ans, sans-emploi demeurant à Orly, accueille chez lui le 28 juillet 2017 à 10 heures du matin Mohammad Hussein Z. et Ahmad S., deux Afghans respectivement âgés de 27 et 18 ans. Il leur fait visiter son deux-pièces, leur explique le fonctionnement des appareils électroménagers. Après avoir partagé un café, il remet à chacun une feuille cartonnée sur laquelle il note les codes d'accès à son immeuble, les numéros de téléphone de ses voisins Zoé H. et Malik E., et dessine un plan du quartier indiquant la station de métro et les deux arrêts de bus les plus proches. Guido T. leur donne ensuite un jeu de clés et quitte les lieux à 11 heures 30, pour une dizaine de jours.

Catherine N., 50 ans, éditrice demeurant dans le 20e arrondissement de Paris, reçoit chez elle Mahdi S., un Malien âgé de 16 ans, le 11 février 2017 à 11 heures. Le jeune homme s'assoit sur le canapé et reste quasiment muet, sans bouger, pendant une heure. Catherine N. comprend qu'il a faim, lui apporte divers plats, soucieuse qu'il y trouve nourriture à son goût. Dans un français hésitant, Mahdi S. lui apprend avoir vécu cinq mois dans les rues et découvrir aujourd'hui pour la première fois ce qu'est un appartement parisien. Il restera chez Catherine N. près de trois mois, y apprendra à lire et à écrire, y découvrira l'utilisation d'un smartphone, d'un micro-ondes, d'un lave-vaisselle, d'une machine à laver.

Anne-Sophie R., 39 ans, médecin généraliste domiciliée à Sète, va chercher Amir A. et Ibrahim M., deux Soudanais âgés respectivement de 21 et 23 ans, en sortant de son cabinet le 25 août 2017 vers 19 heures. Elle les emmène à son domicile où ils retrouvent son compagnon Martin L., avec qui ils partagent un poisson grillé. Anne-Sophie R. et Martin L. les invitent ensuite à un concert de rock en bord de mer.

Simon K., 31 ans, serveur demeurant à Pantin, retrouve Kiros M., Ethiopien âgé de 22 ans, dans un café de l'avenue Jean-Jaurès à Aubervilliers le 1er juillet 2017 à 16 heures 30. Simon K. nomme les objets et matériaux composant l'intérieur de l'établissement. Il décrit ensuite les actions qu'ils voient se dérouler dans la rue. Le jeune homme répète les mots et les phrases plusieurs fois, jusqu'à ce qu'un signe approbateur de Simon K. lui signifie que sa prononciation est correcte. Ce cours de français se poursuit ainsi pendant une heure.

Patrick B., 45 ans, avocat, domicilié à Nantes, termine une permanence juridique bénévole le 5 avril 2017 à 21 heures. Une petite fête est organisée ce soir-là par les membres de l'association. A 21 heures 45 entre un couple angolais dont la femme est enceinte, Ernesto et Nattat S., âgés de 34 et 26 ans. Ils ont des valises, viennent d'arriver, ne savent pas où aller. Patrick B. appelle les organismes susceptibles de les loger, mais n'obtient pas de solution immédiate. Il appelle Olive M., sa compagne, pour s'assurer de son accord, et rentre chez lui vers 23 heures en compagnie d'Ernesto et Nattat S. À leur arrivée, un repas chaud est prêt dans la cuisine et un lit fait dans le salon.

Patricia G., 43 ans, animatrice, et **Jacques D.**, 41 ans, graphiste, demeurant à Molezon, hébergent chez eux pendant dix jours, en mai 2017, Serob S., Arménien âgé de 28 ans, tandis que sa femme et sa fille de 4 ans restent logées au Centre d'hébergement et de réinsertion sociale de Mende. La séparation vise à empêcher l'expulsion qui menace la famille. Un collectif de soutien, le RESF Lozère, se bat pour obtenir du préfet l'engagement que Sérob S., son épouse Arsiné et sa fille Houri ne seront pas renvoyés.

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.
Tirage REMP Tirage diffusé: 3690 dont 102 gratuits (ISSN 0251-0979)
Adresse de la rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, CCP 80-6110-6
Editeur espazium – Les éditions pour la culture du bâti, Staffelstrasse 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55, *verlag@espazium.ch*
Martin Heller, président; Katharina Schober, directrice; Hedi Knöpfel, assistante
Paraissent chez le même éditeur *TEC21*, Staffelstrasse 12, 8021 Zurich | *ARCHI*, Via Cantonale 15, 6900 Lugano.
TRACÉS, *TEC21* et Archi sont les organes officiels de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), *www.sia.ch*

espazium
Der Verlag für Baukultur
Les éditions pour la culture du bâti
Edizioni per la cultura della costruzione

Rédaction et édition *Rédacteur en chef*: Christophe Catsaros, mas. phil. Paris X | *Rédactrice en chef adjointe*: Stéphanie Sonnette, urbaniste Paris XII | *Rédacteurs*: Mounir Ayoub, architecte | Marc Frochaux, Lic. Phil. UNIL; M.Sc. Arch. ETH | Philippe Morel, lic. ès sciences UNINE | *Co-directeur et responsable éditorial espazium.ch*: Cedric van der Poel, lic. phil. UNINE; MAS urbanisme UNIL | *Mise en page et design graphique*: Valérie Bovay, bachelor of arts HES-SO en communication visuelle *Rédacteur web*: Yony Santos, architecte. Les rédacteurs peuvent être joints par email: *prénom.nom de famille@revue-traces.ch*
TRACÉS en ligne *www.espazium.ch/traces*
Rédaction des pages SIA Rahel Uster, *rahel.uster@sia.ch* et Barbara Ehrensperger, *barbara.ehrensperger@sia.ch*
Régie des annonces Fachmedien, Zürichsee Werbe AG, Seestrasse 86, 8712 Stäfa, tél. 044 928 56 11
Régie des annonces en Suisse romande Urbanic, régie publicitaire. Chemin de Sous-Mont 21, 1008 Prilly. Claude Froelicher, tél. 079 278 05 94
Associations partenaires Fondation ACUBE, association des diplômés de l'EPFL, *www.epflalumni.ch* | ETH Alumni, anciens élèves de l'EPFZ, *www.alumni.ethz.ch* | Union suisse des ingénieurs-conseils (USIC), *www.usic.ch* | Fédération des architectes suisses (FAS), *www.architekten-bsa.ch*

Conseil éditorial Eugen Brühwiler, Dr ing. civil, prof. EPFL | Lorette Coen, essayiste, journaliste | Elena Cogato Lanza, arch, prof. EPFL | Daniel de Roulet, romancier | Blaise Fleury, ing. civil dipl. EPFL | Eric Frei, architecte | Christophe Guignard, architecte EPF, prof. ECAL | Nikola Jankovic, architecte, directeur des éditions B2 | Cyril Veillon, directeur d'Archizoom | Pierre Veya, rédacteur en chef adjoint en charge de l'économie *Le Matin Dimanche*.
Maquette Atelier Poisson, Rennes | **Adaptation de la maquette** Valérie Bovay | **Lettrines** Bruno Souêtre, Cambrai (F)
Impression Stämpfli SA, Berne, *www.staempfli.com*
Abonnements *www.espazium.ch/traces/sabonner*
Changement d'adresse pour membres SIA SIA, Selnaustr. 16, CP, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, *mutationen@sia.ch*
Vente numéros isolés fr. 12.– | € 8.– (port en sus), Stämpfli SA, tél. 031 300 62 54
En librairie La Fontaine (EPFL), Lausanne | Archigraphy, Genève | Librairie Archibooks, Paris

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord écrit de la rédaction et l'indication de la source.

Charlotte K., retraitée habitant Sainte-Marie-aux-Mines, est bénévole aux Restos du cœur de la ville. Elle connaît le prénom et prend soin de satisfaire les goûts alimentaires de chacun des réfugiés du centre d'accueil qui viennent régulièrement déjeuner dans les locaux de l'association. Le 25 mars 2017, une fois son service achevé, la vaisselle faite et rangée, Charlotte K. passe plusieurs coups de téléphone et entreprend les diverses démarches qui permettent à Zekrullah M., réfugié afghan de 23 ans, de retrouver son sac qu'il a oublié dans le bus.

Laurent P., 68 ans, retraité, demeurant dans le 19e arrondissement de Paris, est membre du collectif de riverains « P'tits Déj à Flandre » depuis septembre 2016. Il en organise les activités en créant les outils informatiques et pratiques nécessaires à la répartition des tâches : ramassage du pain, préparations ou achats complémentaires (gâteaux, semoule, fruits...), sortie et installation du matériel sur les quais du canal de l'Ourcq, chauffage de l'eau pour préparer le thé et le café, tartinage, service des petits déjeuners aux réfugiés, puis nettoyage et rangement du matériel. De début octobre au 3 novembre 2016, veille de l'évacuation de 3800 réfugiés, l'organisation dont il assure la logistique permet que soient servis un peu plus de 800 petits déjeuners.

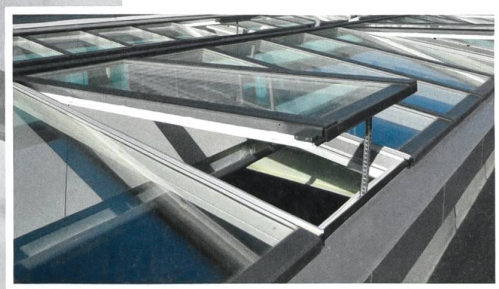
Le collectif JK, éditeur de revue, héberge depuis janvier 2017 dans ses locaux parisiens Béni S., jeune demandeur d'asile guinéen de 26 ans. Avec l'aide d'autres collectifs et de personnes engagées dans l'accompagnement des migrants, des cagnottes sont organisées pour la nourriture, les places de cinéma, les tickets de transport. On se relaie pour laver son linge, lui apprendre à cuisiner, lui faire découvrir divers lieux de solidarité dans la capitale, l'accompagner aux rendez-vous à la préfecture et à travers le dédale administratif de son inscription à l'université, où Béni S. est admis en première année de droit. Un appel est lancé pour lui procurer un ordinateur portable et les fournitures nécessaires, livres, cahiers, stylos. On engage une procédure pour qu'il soit exonéré de ses frais de scolarité et on trouve les moyens de lui souscrire une assurance « responsabilité civile ». Dans les locaux de JK, les cartons de revues se mélangent désormais aux affaires de Béni S. et chaque réunion du comité de rédaction s'ouvre par un tour de table consacré à l'examen de la situation du jeune homme, au suivi de sa demande d'asile, aux difficultés qu'il rencontre dans son parcours universitaire, aux solutions qui peuvent lui être apportées.

PEROU

Association fondée en octobre 2012 et basée à Paris, le PEROU est un groupe de recherche et d'action composé de philosophes, d'architectes et d'artistes. Elle est présidée par le paysagiste Gilles Clément et coordonnée par le politologue Sébastien Thiéry. Ce collectif réfléchit et réagit aux mesures d'exclusion des politiques en mettant en place des chantiers favorisant l'échange et le rapprochement.

VELUX®

VELUX Modular Skylights



Objets BIM VELUX
rapide, simple, précis

Modulaire
Des modules 100% préfabriqués, un système de montage innovant, une installation rapide et aisée

Esthétique
Des profilés minces, des moteurs invisibles et des stores discrètement intégrés

Innovant
Un matériau composite peu conducteur, des profilés à hautes performances énergétiques et à l'extrême résistance

www.velux.ch/modularskylights